

ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1937.

RECEU 10 NOV 1937 1937
19 1937

Tableau (conservation) de l'état des
ouvrages avec notes pour la partie des
Morts complètes.

(1°) MORTS - I complet, 22 ouvrages.
(2°) MORTS - II complet, 22 ouvrages.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1937.

Le rapport sur les travaux effectués dans le groupe
d'Angkor pendant le mois d'octobre 1937, est
divisé en deux parties. La première partie
concerne les travaux de conservation et de
nettoyage des monuments. La seconde partie
concerne les travaux de fouilles et de
relevés. Les travaux de conservation et de
nettoyage ont été effectués sur les
monuments de la zone de conservation et de
nettoyage. Les travaux de fouilles et de
relevés ont été effectués sur les monuments
de la zone de fouilles et de relevés.

A l'occasion de ces travaux, il a été constaté
que les monuments de la zone de conservation
et de nettoyage sont en bon état de
conservation. Les monuments de la zone de
fouilles et de relevés sont en mauvais état
de conservation. Les travaux de fouilles et
de relevés ont permis de constater que les
monuments de la zone de fouilles et de
relevés sont en mauvais état de conservation.

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1937.

ACTIVITE DES CHANTIERS - faible (insuffisance du nombre des
coulis) avec arrêt pour la fête des
Morts cambodgienne.

CHANTIERS PERMANENTS - (1°) BAKON - I caporal, 18 coulis.
(2°) BANTAY SAMRE - I caporal, 25 coulis.

EQUIPES VOLANTES - MEBON ORIENTAL, PRAH PALILAY, ANGKOR VAT :
2 caporaux, 21 à 26 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 18 Coulis.

A) CHANTIERS PERMANENTS -

I°) BAKON

Les travaux de reconstitution durant le mois d'Octobre se sont bornés à la mise en place des deux assises moulurées et ornées formant socle du 1er étage, avec pose de nombreux crampons et blocage intérieur. Une quinzaine de blocs manquant en parement ont dû être remplacés par des pierres brutes. Le profil - deux doucines opposées à feuilles flammées séparées par un nu et couronnées d'un bandeau à décor en losanges - fait 0m48 de hauteur, et le contour en plan accuse une courbure assez accentuée au droit des frontons.

A l'intérieur du sanctuaire quelques éléments de la corniche moulurée qui devait porter plafond ont été retrouvés et posés à hauteur convenable, ainsi que des amorces du retrait du 1er étage.

La recherche des pierres de superstructure s'est poursuivie sur les différents gradins de la pyramide et n'a pas encore donné de résultats suffisants pour qu'on puisse prévoir jusqu'où sera menée la restitution.

Les échafaudages supportant le palan central ont été surhaussés afin de permettre le montage des blocs et rendre possible dès maintenant la réfection du 1er étage.

Photo
n° 4431

Photo
n° 4432

Croquis
N° I

- 2° Nous donnons ci-contre une élévation à 0m05 par mètre de la face N. de l'étage principal du prasat, sans réserve d'erreurs de détail toujours possibles en raison du degré d'usure du décor. Nous y joignons une photographie du fronton (probablement Çiva dansant) et du linteau E., qui est le seul où soient encore visibles des traces d'ornementation. Ce linteau, du type III, à tête de monstre centrale placée tout en bas, branche horizontale continue et feuillage en crosses, devait être d'un modèle assez courant et semble confirmer l'hypothèse du XIème siècle comme époque probable du monument.

Photo
n° 4429

Photo
n° 4433

- 2° BANTAY SAMRE -

- a) ANASTYLOSE - Dès achèvement de la voûte et des frontons de l'aile N. les échafaudages ont été reportés sur les 3 faces de l'avant-corps O., seule partie du Gopura I.E. restant à reprendre. Enfin de mois les pierres de la voûte et du fronton étaient entièrement déposées et celles de la corniche remises en place après nettoyage et réglage des joints, les murs ayant pu être conservés en l'état où nous les avons trouvés.
- Le fronton O. du corps central a été complété. Abrité sous 3 parasols et entouré de porte-éventails, le personnage principal, à la partie haute, à demi brisé, est assis sur un petit piédestal porté lui-même par une hamsa vue de profil et tient dans la main gauche un lotus. Quoiqu'à un seul visage il nous paraît

Photo
n° 4430

être une représentation possible de Brahmā, surmontant un premier registre de figures portant également un lotus, puis un registre inférieur d'orants: le tout avec les mêmes fautes de dessin et faiblesses d'exécution qu'au fronton N.

Nous avons d'autre part pris un cliché :

Photo
n° 4431

1°) des frontons N. superposés, déjà décrits dans les rapports précédents, et vus du dessus de la galerie en latérite.

Photo
n° 4432

2°) du linteau et du fronton E. de l'entrée secondaire N. (apothéose de Vishnu sur Garuda) -

Photos
n°s 4433
et 4434

3°) du linteau et du fronton O. de l'entrée secondaire N. (Krishna soulevant le mont Govardhana: celui-ci curieusement représenté par un décor à scènes champêtres où l'on voit notamment un chasseur tirant à l'arc un chhluh tandis qu'un autre poursuit un lièvre avec une bourse en filet telle que le "suñ" encore en usage chez les Cambodgiens. Le personnage debout à la gauche de Krishna paraît être Balarāma tenant le soc -

Photo
n° 4435

4°) du linteau E. de l'entrée secondaire S., fort bien conservé, dont la composition et le riche décor, aux reliefs très accentués, rappellent certains linteaux de Prah Pithu et semblent le situer dans le temps en la première moitié du XIIème siècle. La tête de monstre centrale, placée fort bas, est surmontée d'un Krishna luttant contre le serpent Kalīya et des lions soutiennent la branche, interrompue de part et d'autre de l'axe par un motif à dévatas en prière et grosses pendeloques perdues au milieu de feuillages en crosses largement traités -

Photo
n° 4436

5°) de la moitié la moins effacée du linteau E. de l'entrée axiale E.-O. Le motif central devait être un Indra sur éléphant tricéphale surmontant la tête de monstre habituelle que complètent les bras tenant des lions dressés vus de dos. La branche, horizontale et continue, maintenue à l'origine par la trompe d'un des éléphants, est agrémentée de quatre ramifications marquées chacune du motif assez rare de la tête d'éléphant surmontée de

son cornac armé du crochet, un peu dans le même esprit qu'aux linteaux N. et S. des deux tours O. de Bakon, où les têtes sont placées au-dessus de la branche, et qu'au linteau O. du sanctuaire N. de Bantay Srei.

- b) TRAVAUX DE DEGAGEMENT - Dans la cour intérieure nous avons effectué, dans la partie au N. de l'axe E.-O., les mêmes travaux de dégagement qu'au S., c'est-à-dire le long de la face O. de l'aile N. du gopura et de la galerie lui faisant suite, libérant le côté E. de la bibliothèque N.

Comme il était à prévoir, l'ordonnance de la composition s'y retrouve symétriquement, mais la chute de blocs de forte taille, visible sur la photo n° 4437 prise avant dégagement, n'a pas manqué de briser ou mutiler un grand nombre de pierres intéressantes.

— Dans la zone située à l'E. du gopura S.E., nous avons refait, au N. de l'axe E.-O., quelques sondages destinés à rechercher les fondations en latérite de l'^{ancienne} ~~terrasse~~ terrasse, probablement analogues à celles du côté S.: nous avons abandonné le travail après n'avoir rencontré que quelques blocs isolés au lieu de l'assise continue que nous attendions. Les matériaux, en cet endroit, ont dû être prélevés de façon plus complète encore que de l'autre côté.

Nous avons ensuite entrepris la remise en état de ce qui reste des soubassements et de la chaussée se raccordant à la branche O. de la terrasse cruciforme, notamment en nettoyant et resserrant les joints des blocs de revêtement en grès du palier en contrebas d'une marche qui lui est contigu: nous avons pu constater que ledit palier était bloqué en maçonnerie de grès dans toute son épaisseur jusqu'au sol de base, ce qui constituait vraiment un luxe superflu.

- B) EQUIPES VOLANTES -a) TRAVAUX DE DEGAGEMENT -

MEBON ORIENTAL - La moitié N. de la partie E. se trouve entièrement dégagée entre I^{re} et 2^{me} enceinte jusqu'au droit de l'angle N.-E. de la I^{re}, et le travail se poursuit vers le mur N.

Du bâtiment ainsi mis au jour et visible sur la photo n° 4438 il ne reste que l'assise de base en grès mouluré et orné sur fondation à 2 gradins en latérite. C'est, en plan, exactement la même disposition que dans les deux bâtiments de la 2^{me} enceinte, côté O., de Pre Rup. Derrière le porche à 6 piliers s'étendait une salle longue de 10m60 sur 3m65 (dimensions intérieures), avec, sur la face E., 3 fenêtres de 1m20 de largeur à 5 balustres ronds de 0m20 de diamètre. Une petite salle à la suite, avec une seule fenêtre de 1m10 de largeur, faisait 3m80 sur 3m35, communiquant avec la première par une baie de largeur inaccoutumée (1m85), comme celle de l'entrée.

Si la maçonnerie en latérite des murs a disparu il a été retrouvé un certain nombre de blocs de grès: seuils, encadrements de baies, balustres, et pierres de corniche avec décor à lotus et frise à pendeloques, comportant, comme à Pré Rup, une rainure pour loger la sablière en bois de la charpente.

Le sol était dallé de briques, la couverture était en tuiles:



nous donnons ci-contre une photo de 2 fragments de tuiles d'about à pétales superposés. Les différentes pierres provenant des déblais de ce bâtiment ont été rangées face à lui le long du mur de la 2^{me} enceinte.

b) TRAVAUX D'ENTRETIEN -

I°) PRAH PALILAY - L'aile S. du gopura a pu être entièrement reconstituée, y compris la voûte en latérite, dont la trace

Photo
n° 4438

n° 4440
n° 4442

Photo
n° 4439

ancienne restait visible sur le mur de refend: seul le couronnement du fronton supérieur du pignon S. n'a pas été retrouvé.

Il reste à compléter dans toute la mesure du possible les deux avant-corps E. et O. de l'entrée principale et la superstructure de l'aile N.: la recherche des pierres sculptées des différents frontons s'est poursuivie durant tout le mois, sans atteindre au degré de réussite de l'aile S.

Nous donnons cette fois des photographies, d'ailleurs médiocres, des 3 frontons inférieurs de l'aile N., mentionnés au rapport de juin 1937.

Près de l'angle N.-O. du Gopura, nous avons dû ébrancher puis abattre un énorme Yao à demi mort dont les racines, enlaçant des blocs de pierre, qu'offraient qu'un ancrage insuffisant dans le sol. La chute de cet arbre aurait pu être désastreuse pour le monument, et sa suppression s'est révélée comme une précaution d'autant plus nécessaire que le tronc a été reconnu en grande partie pourri.

2) ANGKOR VAT - Le revêtement en grès de la chaussée occidentale extérieure s'étant affaissé de façon dangereuse à une centaine de mètres E. de la route près de la bordure S., nous avons déposé quelques dalles et constaté un affouillement important causé par les eaux de pluie qui, ne trouvant aucune issue, s'infiltraient par les joints des pierres. L'excavation, atteignant par endroits 0m80 de profondeur, intéressait une zone d'environ 8m00 de long sur 1m50 de large, là où des travaux de réfection avaient été effectués déjà en 1917.

Sans toucher au mur extérieur en latérite, qui forme en cette région un ventre très accusé, mais dont la reprise nous eût entraînés trop loin sans nécessité absolue, nous avons fait un bourrage en cailloutis surmonté d'une couche de latérite fortement damée et, cimentant tous les joints, avons réglé

Photos
n°s 4440
à 4442

Photos
n°s 4443
à 4444

la pente du dallage de façon à assurer aux eaux pluviales un écoulement direct vers la douve par une échancrure dans le rebord S.

— Au perron milieu N. de la même chaussée nous avons d'autre part relevé l'élément de corps et tête de nâga de balustrade le bordant à l'O. Celui-ci, déjà fort détérioré et simplement posé sur le sol où il se trouvait maintenu par des cales, s'était en effet renversé et brisé dans sa chute. Nous en avons goujonné les différents morceaux et l'avons remplacé sur deux dés en pierre brute et un potelet en béton armé, de façon à ce qu'il se silhouette à la même hauteur que le nâga du côté E.

C) DIVERS -

- 1°) PIERRES RENTRÉES AU DÉPÔT - Nous avons enregistré sous le N° 3712 une main droite tenant le livre, en grès, pièce pour la vente apportée par un indigène et de provenance non précisée. Nous avons d'autre part ramené des vestiges situés au N. de l'entrée de Tep Pranam un fragment de bas-relief à 3 têtes incomplètes, probablement de l'époque Bayon, dont la figure centrale nous a paru mériter d'être mise à l'abri (N° 3713).
- 2°) CHOIX DE PIERRES POUR LE MUSÉE DE BRUXELLES - Sur la demande de Mr. Coedès, Directeur de l'E.F.E.O., nous avons proposé à son choix 16 sculptures du dépôt, parmi lesquelles pourront être désignées 4 ou 5 pièces destinées au Musée de Bruxelles, qui désire créer une section d'art Khmer.
- 3°) ABATTAGE D'ARBRES - A Angkor Vat nous avons fait couper deux fûts de palmiers à sucre complètement dépourvus de feuilles, qui déparaient le paysage: l'un près de la Bibliothèque N. de la chaussée occidentale, l'autre dans l'angle S.-O. de la galerie des bas-reliefs et du pavillon d'entrée axial.

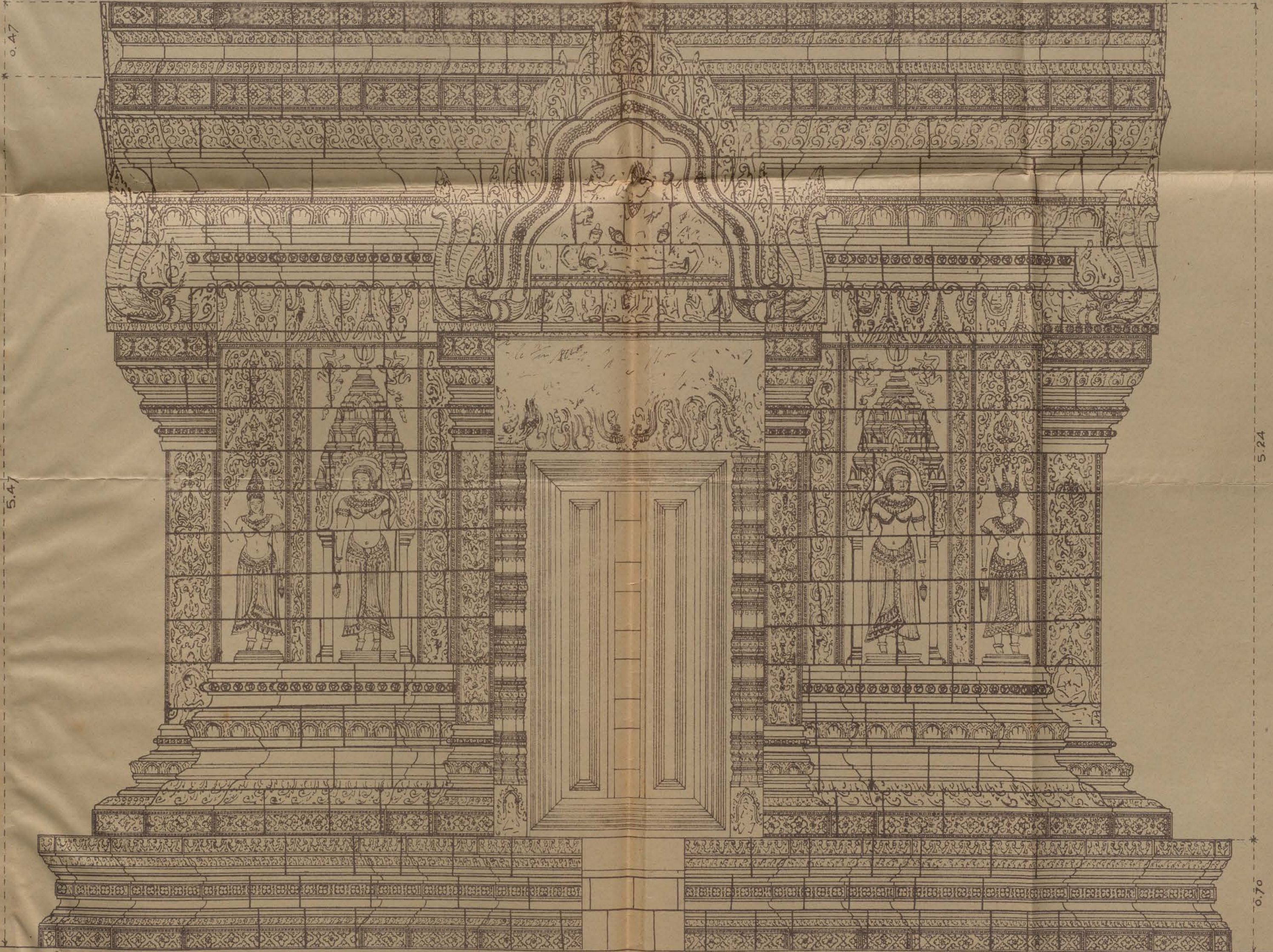
Photos
n°s 4443
et 4444

- 42) CONSTRUCTION DE 2 STUPAS A LOLEI - Le Chef de la pagode de Lolei ayant demandé l'autorisation de construire 2 stupas de 3m50 à la base et 7m00 de hauteur à proximité des ruines dans l'alignement de ceux existant déjà au droit des tours S. vers l'E., nous avons opposé notre veto.
- En revanche, nous l'avons autorisé à les édifier l'un à l'angle S.-E. de la 1ère enceinte (terrasse supérieure), l'autre à l'angle S.-E. de la 2ème enceinte, où ils ne gêneront point la vue.
- 52) MISSION TOPOGRAPHIQUE - Le Capitaine Nuret, du Service Géographique, est arrivé le 26 Octobre, chargé d'une mission topographique dans la région Bantay Srei - Phnom Kulen.
- En raison de l'état des pistes, actuellement impraticables, il a commencé par effectuer quelques travaux de repérage et de vérification dans Angkor Thom, notamment dans la région du Trapah Daun Mea où nous lui avons présenté les dernières recherches de Mr. Goloubew sur les villes anciennes.
- 62) DEPART DE Mr. MARCHAL - Mr. Marchal, dont le contrat expirait le 8 Octobre, a été nommé Chef honoraire du Service Archéologique et Membre correspondant de l'E.F.E.O.
- Il nous a quitté définitivement le 31 Octobre pour entreprendre un long voyage d'études, notamment au Siam, à Java et aux Indes, avant de rentrer en France.
- 72) VISITEURS DE MARQUE - Mr. Le Résident Supérieur au Cambodge et Mesdemoiselles Thibaudeau.
- 82) TOURISME - Légère reprise en fin de mois en raison de l'arrêt des pluies et du rétablissement de la circulation routière normale.
- NOMBRE D'ENTREES PAYANTES A ANGKOR VAT : 208 (contre 145 le mois précédent et 222 en Octobre 1936).

Fait à Siemréap, le 31 Octobre 1937

L'Inspecteur du Service archéologique fr^{on}
de Conservateur d'Angkor :





BAKONG

SANCTUAIRE CENTRAL FAÇADE NORD EN ÉLEVATION

RESTITUTION A 0.05 P.M.

RAPPORT OCTOBRE 1937